



سورة التكوير

Sourate 081 AT-TAKWÎR (L'OBSCURCISSEMENT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

'Idhā Ash-Shamsu Kūwirat

1. Quand le soleil sera obscurci,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

Wa 'Idhā An-Nujūmu Ankadarat

2. et que les étoiles deviendront ternes,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Jibālu Suyyirat

3. et les montagnes mises en marche,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

Wa 'Idhā Al-'Ishāru `Uttilat

4. et les chamelles à terme, négligées,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

Wa 'Idhā Al-Wuḥūshu Ḥushirat

5. et les bêtes farouches, rassemblées,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Biḥāru Sujjirat

6. et les mers allumées,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ

Wa 'Idhā An-Nufūsu Zūwijat

7. et les âmes accouplées

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ

Wa 'Idhā Al-Maw'ūdatu Su'ilat

8. et qu'on demandera à la fillette enterrée vivante

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ

Bi'ayyi Dhanbin Qutilat

9. pour quel péché elle a été tuée.

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ

Wa 'Idhā Aṣ-Ṣuḥufu Nushirat

10. Et quand les feuilles seront déployées,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ

Wa 'Idhā As-Samā'u Kushiṭat

11. et le ciel écorché

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Jahīmu Su`irat

12. et la fournaise attisée,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ

Wa 'Idhā Al-Jannatu 'Uzlifat

13. et le Paradis rapproché,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ

`Alimat Nafsun Mā 'Aḥḍarat

14. chaque âme saura ce qu'elle a présenté.

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ

Falā 'Uqsimu Bil-Khunnasi

15. Non!... Je jure par les planètes qui gravitent

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ

Al-Jawāri Al-Kunnasi

16. qui courent et disparaissent

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ

Wa Al-Layli 'Idhā 'As`asa

17. par la nuit quand elle survient!

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ

Wa Aṣ-Ṣubḥi 'Idhā Tanaffasa

18. et par l'aube quand elle exhale son souffle!

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ
'Innahu Laqawlu Rasūlin Karīmīn

19. Ceci [le Coran] est la parole d'un noble Messager,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ
Dhī Qūwatin `Inda Dhī Al-`Arshi Makīnīn

20. doué d'une grande force, et ayant un rang élevé auprès du Maître du Trône,

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ
Muṭā`in Thamma `Amīnīn

21. obéi, là-haut, et digne de confiance.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ
Wa Mā Ṣāhibukum Bimajnūnīn

22. Votre compagnon (Muḥammad) n'est nullement fou;

وَلَقَدْ رَأَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ
Wa Laqad Ra`āhu Bil-`Ufuqi Al-Mubīnī

23. il l'a effectivement vu (Gabriel), au clair horizon

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ
Wa Mā Huwa `Alá Al-Ghaybi Biḍanīnīn

24. et il ne garde pas avarement pour lui-même ce qui lui a été révélé.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ
Wa Mā Huwa Biqawli Shayṭānīn Rajīmīn

25. Et ceci [le Coran] n'est point la parole d'un diable banni.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ

Fa'ayna Tadh/habūna

26. Où allez-vous donc?

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

'In Huwa 'Illā Dhikrun Lil'ālamīna

27. Ceci n'est qu'un rappel pour l'univers,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ

Liman Shā'a Minkum 'An Yastaqīma

28. pour celui d'entre vous qui veut suivre le chemin droit.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā Tashā'ūna 'Illā 'An Yashā'a Allāhu Rabbu Al-'Ālamīna

29. Mais vous ne pouvez vouloir, que si Allah veut, [Lui], le Seigneur de l'Univers ;

